

西雪梨中文學校校刊

Western Sydney Chinese School (Cabramatta West Public School) Broad Street, Cabramatta West, 2166 Contact: 0413 649 076

寓教於樂-同心協力學藝競賽

第<六十六>期

2017年12月2日

為了提高同學學習中文的興趣，並且促進大家彼此的交流和認識，11月11日我們舉辦了一個全校學藝競賽。將學生混合編組，分成八個不同顏色的小組：紅、橘、黃、綠、藍、紫、粉紅和黑色。每個比賽活動是分別由一個小組對抗另一個小組，爭取積分；最後還有一項接力賽，爭奪額外加分，以決定冠軍隊伍。



遊戲競賽包括了音樂椅，學生們必須依照指示和音樂搶奪座椅，搶得最後一張椅子的人，所屬的小組就能夠得分。也有筆順遊戲，學生們看著提示字，採輪流的方式以正確的筆順完成該字，才可以得分。還有比手畫腳猜動物或動作等，學生們也必須輪番上前表演謎題讓組員們猜，答對了便得分。此外，並有傳話遊戲，學生們要依序將一個句子傳遞下去，最後一位要大聲地說出正確的句子內容，方能得分。

完成前述四項活動以及計分以後，我們便開始進行接力賽，接力賽也有四個站的比賽。每個小組按年齡大小排定順序站定位置，先由最年長的拋球入籃後，跑到第一站，通知最小的組員選出一

張認識的注音符號卡，然後快跑到第二站給該組的組員。該組員就要用該注音符號想出一個字，並跑去告訴第三站的組員。該組員就要寫下這個字，接著拿去給第四站的組員。該組員要用這個字造出一個至少五個字的句子，然後跑到校長處朗讀句子。如果句子完整正確，該組便能得分。由於同學們的興致高昂，接力賽進行了好幾輪。最後計算積分的結果，是黃色小組獲得最多分。祝賀該組贏得了冠軍！



▲冠軍黃色組



▲加油！

2018 年第一學期開學通知

明年第一學期將於2月3日開課，祝大家有個平安愉快的假期，我們明年見！

結業典禮節目彩排

楊彩雲

2017年年終表演排演了！節目包括了幼兒班的團舞和六年級的喜劇，內容既精采又有趣，大家拭目以待。

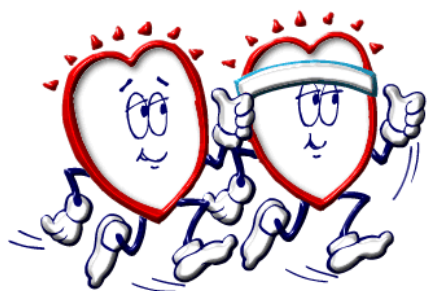


健康和長壽

楊彩雲

人生最珍貴的就是健康和長壽。因為人的健康是無可取代的，所以無論你是年輕人或是老年人，都要注意自己的身體健康。尤其是現代的年輕人，往往缺乏重視自己健康的心態。他們的生活步調很快，常常都在拼命地工作，好像總是覺得時間不夠用，而不懂得抽空來運動或是享受一些休閒活動。這樣，自然對自己的身體健康會有不好的影響，壽命也因此不會長久了。

中國退休的老人喜歡吃完晚飯後出門散步活動，因為有句俗話說：「飯後百步走，活到九十九」。其實除了散步之外，許多的老人習慣上也會在吃完晚飯後，出去參與熱熱鬧鬧的社交活動。在公園裡常有很多人聚在一起，有扭秧歌的、有下棋的、也有唱京劇的。雖然下棋看似一個很安靜的活動，然而其實不是，因為一定會有許多人圍在一旁觀戰。我覺得他們不但喜歡這些休閒活動，也很喜歡跟別人交流，就算互相不認識也可以一起跳舞，一起下棋或是一起歌唱。即使有時候他們不想參與活動，但還是會圍在一起分享熱鬧的樂趣。



這的確很有意思，因為這群老人非常地注意自己的健康。他們常常鍛鍊身體，反倒比現代的年輕人活潑。年輕人也應該多運動或者多享受不同的休閒活動，否則他們便難得有健康的身体。他們可以嚐試各種不同的休閒活動，比如做體操、跑步、慢跑、游泳、練太極劍等等。如果常運動就會很健康，也就會活得長久些。

人人都想要長壽，但是失去了健康，何來的長壽呢？

我是哪裡的人？

周嘉康

我都會回答說是從澳大利亞來的，因為我是在澳大利亞出生的。當我開始上中學的時候，我就被問到這個問題：「你是哪裡來的？你是中國人嗎？」

其實，我覺得這個問題很難回答，因為我的爺爺是中國人，而我的奶奶則是越南人，但是他們兩人都會說廣東話。爺爺是從中國去到了越南才遇見了奶奶，然後他們生了我的爸爸，所以我的爸爸是越南出生的華人。我的外公和外婆都是越南人，所以媽媽是越南人，而他們也都會說廣東話和越南話。

媽媽的哥哥跟爸爸是好朋友。有一天，他帶著爸爸到家裡，於是認識了媽媽。他們結婚後就來到了澳洲。他們在這裡生了我的哥哥、姊姊、我和兩個妹妹。所以簡單來說，我認為我們是澳洲華人和越南人。



有中國和越南背景的我

周淑杏

如果有人問我：「你是從那裡來的？」我會回答：「我是澳洲人。」但我說我是澳洲人的時候，他們沒有再次問我。我想這可能是因為對我的身分與文化的經驗太少，所以沒有了解我，跟別人見面的時後，我們不會談這個問題。

我是澳洲的華人。我的爺爺是中國人，他會說幾種亞洲語言包括華語、廣東話和越南話；我的奶奶是越南人，他們第一次見面的時候是在越南。我的外公和外婆都是越南人，他們第一次見面的時候也是在越南。我的爸爸和媽媽就是在越南出生的，後來爸爸移民到了澳大利亞之後，就擔保了我媽媽來澳大利亞。

在澳大利亞，媽媽生了我們幾個兄弟姊妹。因此，我們都有中國和越南的背景，因為我是在澳大利亞長大的，而且我在家裡會說廣東話，也上中文學校學華語，還有在越文學校學越南語。



雖然沒有人問過我：「你是真的從澳洲來的？」但是，我很清楚我的背景，是一個澳洲的華人。所以如果有人問我，我會這樣回答。

你來自哪裡？

章美珍

有沒有人問過你：「你來自哪裡？」如果你不是洋人，而你的回答是：「澳洲。」他們會感到很驚訝：「真的啊？」通常他們會有這樣的反應，是因為他們所期望得到的答案並不符合他們對你的第一印象。



我是在澳大利亞出生的，所以我是澳洲人，但是我也是華人。當我開始上 MLC 中學七年級的時候，班上就有很多同學問我來自哪裡？因為我看起來不像澳洲人。於是，我就說我是在澳洲出生的。

上學的第一天，就讓我意識到自己看起來不像典型的澳洲人，因為我沒藍眼睛和金頭髮。當時同學們不是問我：「你來自哪裡？」要麼就是問我：「你是中國人是嗎？」有時還會故意挑逗我，因為她們認為我是中國人很好笑。我說我是澳洲人的時候，他們就追問我：「真的嗎？」。這個問題讓我很感到很困擾，因為我知道我長得不像典型的澳洲人。「你來自哪裡？」這個問題給了我一個不屬於這個地方的感覺。

我的爸爸、媽媽、奶奶、爺爺、外公和外婆都是華人，他們是在柬埔寨出生的，他們的上一輩，也就是我的曾祖父母也都是華人，同時還是柬埔寨人。當人們問到我家人的背景時，我會告訴他們，我的爸爸和媽媽是在柬埔寨出生的華人；我奶奶的爸爸媽媽是在中國的海南島出生的；我爺爺的爸爸和媽媽是潮洲人；我的外公是潮洲人，他的媽媽是華人；我的太婆是華人，她的爸爸是潮洲人，而她的媽媽則是柬埔寨人。現在我的爸爸、媽媽、奶奶、爺爺、外公和外婆都已經移民來澳大利亞了，所以，也都應該算是澳洲人了。



現在如果還有人問我是哪裡人，我想我會回答：「是澳洲華人」。我是澳洲人，因為我是在澳大利亞出生和長大的。也是華人，因為我的爸爸、媽媽是華人，以及我的祖宗文化背景的關係。以這種方式回答即將面臨的類似問題，或許可以減少許多的疑問，因為我的答案應該能令發問者覺得很滿意。

我是澳洲華人

陳寶儀

如果有人問你：「你是從哪裡來的？」他們會不會接受你的回答？如果有人問我這個問題，我的答案是：「我來自澳大利亞，因為我是在這裡出生的。」但是他們會以為我在撒謊，所以會說：「哦，你是真的從哪裡來的？」我還是會回答：「是的，是澳大利亞。」他們不明白為什麼我會這麼說，因為這是澳洲人的觀念。從我的外表來看，他們認為我是一個亞洲人，所以期待我的答案是：我有中國或越南的背景。



我的父母是來自於亞洲不同的國家，而且都具有中華文化的背景。每當他們出國到亞洲國家如越南時，當地人通常會問他們是從哪裡來的。在我的父母回答是澳大利亞的時候，他們都會出現懷疑的面孔，用不相信的眼光看著我的父母，這可能是因為我父母都是亞洲人的長相；而當地人也認為澳大利亞人大都是金黃頭髮和藍眼睛的。

其實，任何外表的人都可以是來自澳大利亞的，因為澳大利亞是一個多元種族和文化的國家，所以不能把它看成是一個金髮藍眼的洋人國度。在這裡，很多人都是從不同的國家遷移到這塊大陸來定居的，並且成為了澳大利亞的公民。如果人們明白了這個道理，就不會重複地追問：「你真的是從哪裡來的？」

有時候，我無法清楚地分別自己擁有什麼樣的文化背景。因為我的家人都說粵語，但是我的媽媽是來自越南的華人，而我的爸爸則是來自柬埔寨的華人。我覺得他們的文化背景相當的複雜。當媽媽和爸爸來到澳大利亞定居的時候，他們都使用粵語和普通話。媽媽和爸爸的家庭背景都是華人，從小到大都說粵語。當他們來到澳大利亞後，都去學習國語，也就是英語。所以如果有人特意問我：「你是從哪裡來的？」我會明確地回答說：「我是澳洲華人，但我的父母是在國外出生的。」這樣，他們就不會誤會我的意思了。



我來自哪裡？

李燕貞

「你來自哪裡？」其實這個問題不是我一個人經常遇到的問題。

如果有人問我：「你來自哪裡？」我第一個反應是我要看情況。如果這是一位本地人，我會跟他說，我是來自雪梨或卡拉馬打；如果他是外國人，我就會告訴他我是來自澳洲。我要看情況答覆，是因為我要看這個人了不了解我的背景。如果是外國人，他就不會知道卡拉馬打在哪裡。

假使有人再進一步地問我：「你真正地來自哪裡？」情況就複雜了。因為我自己也不清楚。我只知道我是在澳洲出生的，我的父母是在柬埔寨出生的，而祖父跟祖輩則是來自中國的。所以我認為，我其實是一個華人，不過具有澳洲國籍和柬埔寨的背景。



我之所以是華人，是因為我爺爺、奶奶、外公、外婆、和祖輩是來自中國。因為當年中國有了戰爭，他們就移民到了柬埔寨。後來，柬埔寨也有了戰爭，我的父母便移民到澳洲來。他們就是在這裡相遇的。

現在如果有人問我：「你來自哪裡？」我還是不很清楚，因為他們問我的時候，我也在問我自己：「應該怎麼作答才比較明白？」我不知道他是想要了解我是在哪裡出生的，或者是我的家庭背景是什麼。

其實，我是有澳洲國籍的澳洲人，也是擁有柬埔寨背景的華人。所以現在有人問我：「你來自哪裡？」我會告訴他們我是來自澳洲的雪梨。如果他們要我解釋，我會說我是來自澳洲具有柬埔寨背景的華人。

很多人對某些文化有了先入為主的觀念，於是便形成了普遍的典型化的概念，並且指導著社會去認知那些文化。所以人們就以為澳洲人有著金髮碧眼的外表，後院住著一隻袋鼠或無尾熊。但是當他們來到澳洲後，所看到的並不是這麼一回事，這就是為什麼人們-尤其是外國人-會搞糊塗的原因。



歐洲通訊-完結篇

陳佩環

澳洲的冬天已經過了，而在德國則是快要到了。柏林一天一天地變冷了，不由得令人常常記起夏天的時光。德國的夏天不像澳洲那麼熱，雖然柏林沒有海灘。但是這裡有卻兩條大河，我們可以在河裡游泳，或者在河邊曬太陽。

在最近的學校假期裡，我自己一個人做了一個月的長途旅行，拜訪了十個歐洲國家，以及二十二個城市。由於乘飛機太貴，搭巴士則太慢，所以我買了一張通行歐洲大陸的火車票，叫做 Eurail Pass

(歐鐵通用乘車證)，坐火車遊玩歐洲。這張火車票讓我在三個月裡面可以搭乘歐洲各國的火車。其實，很多外國遊客也都使用這種方法旅行歐洲大陸，因為又便宜又快。我之所以喜歡乘火車，是因為沿途可以欣賞外面的風景，並且跟別的遊客聊天。

在遊歷的城市中，我最喜歡的地方是匈牙利 Hungary 的布達佩斯 Budapest，因為這裡有很多有趣的歷史和文化。到達布達佩斯那天非常的熱，超過攝氏三十八度！我的第一個印象是布達佩斯有非常多的人，以及很多不同的商店和吃食。它有一座很大的山，人們可以爬上去俯覽布達佩斯的市景。但是這座山很高，加上那天非常的熱，所以很多人爬不上去。當我終於來到了山頂時，覺得風景很漂亮，令人驚訝。山前面有一條大河和一座大橋。在我回到這座橋觀賞夜燈時，地面的溫度已經冷卻下來了。

最近，我還去了義大利南部的拿坡里 Napoli。那裡天氣比較好一點，而柏林則將近零度了，所以從澳洲來的人很不習慣。比薩餅 Pizza 是源自於拿坡里來的，所以我在這裡吃了很多不同的比薩餅，例如海鮮和超克力口味的。拿坡里的周邊有很多城市，如有名的索倫托 Sorrento 和龐貝 Pompeii；而且也很接近舉世著名的維蘇威火山 Mt. Vesuvius。這幾個地方都有超過兩千多年的悠久歷史！我覺得龐貝和維蘇威火山的歷史是最有趣的。



我在柏林已經學了許多不同的東西，例如德國人的生活方式和文化。柏林是一個非常講究效率的城市，他們的運輸系統很快捷，如果有巴士或火車遲到一兩分鐘，很多德國人便會抱怨。柏林的人民很直爽，以致有時候會令我們外國人覺得一點都不友善。不過，我覺得自己已經習慣了，同時還很欣賞他們的誠實作風。

我覺得德語是一個非常難學，但卻是很有趣的語言。儘管我已經學了快三年了，可是依然天天可以遇到新的字或短語。雖然我想繼續待在柏林，但是天下沒有不散的筵席，所有美好的事都會有個結束的。我覺得自己可以很高興地回澳洲去了，因為我知道，在德國我已經擁有了一個終生難忘的經歷。

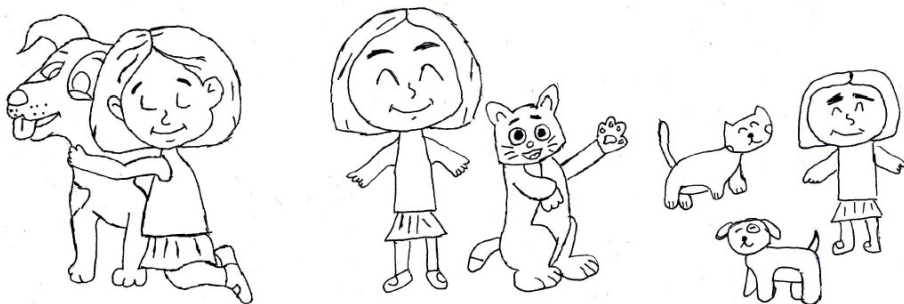
我的好朋友

周嘉康

大家都有一個好朋友。我的好朋友對我很關心。自從我出生以後，她就照顧我。她是一個女孩，個子很高，而且手很柔滑。每天看到她回家，我真的很開心。

我是一隻狗，真的很擔心有一天主人不再和我一起玩，那麼我該怎麼辦呢？我很害怕只剩下孤單的自己。

有一天，她從學校回來，非常的開心。原來，她抱著一隻貓。貓看起來很邪惡，一回到家裡，就一直在吃我的食物，睡在我的床上。牠簡直成了我的噩夢，因為牠現在正取代我在家中的地位。但是，我不會和他爭鬥，因為我不想讓我的主人生氣。所以日子久了，我們竟也成為了好朋友。



聖誕節趣味著色



找字活動上一期答案：

老樹，牛，老虎，龍，蛇，
馬，羊，猴子，雞，狗，豬

成語上一期答案：

(一)口是心非 (二)多此一舉
(三)白紙黑字 (四)德高望重

今年過得特別地快，我們的學校也經歷很多的變化。我們為校刊編輯繼續努力，今年起改成了四期，一期八頁的格式，希望可以展現更多同學的作品，希望大家踴躍投稿。

編輯小組

陳佩瑩 陳佩環
鍾克強 陳嘉慧
楊彩雲 楊庭志
陳建源